



ولسی جرگه
کمیسیون امور دینی، فرهنگی، معارف و تحصیلات عالی

قانون رسانه های جمهوری اسلامی افغانستان

مورخ 1386/3/1

Approved by Wolesi Jirga	مصوبه ولسی جرگه
<p>Preamble Article 1:</p> <p>This Law has been enacted, taking into account the principles of the holy religion of Islam, pursuant to Article 34 of the Constitution and Article 19 of the Universal Declaration of Human Rights, to ensure the protection of freedom of thought and speech and regulate activities of mass media in the country</p> <p>Objective: Article 2: The aims of this law are to:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Promote and guarantee the right to freedom of thought and speech;2. Protect the rights of journalists and safeguard conditions for the free operations of the mass media;3. Promote and develop free, independent and pluralistic mass media.4. Provide a suitable environment for free expression of views and feelings of the citizens, and for fair reflection of truth through speech, writing, drawing, picture, recording, acting, movement and other scientific, artistic and literary phenomena as well as printing and broadcasting.5. Observe the right to freedom of speech and mass media as enshrined in the Universal Declaration of Human	<p>مبني: ماده اول:</p> <p>این قانون با در نظر داشت اصول و احکام دین مبین اسلام و به تأسی از حکم ماده سی و چهارم قانون اساسی و رعایت ماده نوزدهم اعلامیه جهانی حقوق بشر، به منظور تأمین حق آزادی فکر و بیان و تنظیم فعالیت رسانه های همگانی در کشور وضع گردیده است.</p> <p>هدف: ماده دوم:</p> <p>اهداف این قانون عبارت اند از:</p> <ol style="list-style-type: none">1. حمایت و تضمین حق آزادی فکر و بیان2. حمایت از حقوق ژورنالیستان و تأمین شرایط فعالیت آزاد رسانه ها3. ترویج و انکشاف رسانه های همگانی، آزاد، مستقل و کثرت گرا.4. فراهم نمودن زمینه های مناسب برای اظهار فکر و احساس اتباع کشور و انعکاس حقایق به طور عادلانه توسط گفتار، نوشته، رسم، تصویر، ثبت روی نوار، تمثیل، حرکت و سایر پدیده های علمی، ادبی، هنری و طبع و نشر.5. رعایت اصل آزادی بیان و رسانه های همگانی مسجل در اعلامیه جهانی حقوق بشر با

<p>Rights, observing the provisions of principles of the sacred religion of Islam.</p> <p>6. Support the sound development of the mass media in a manner to become effective means for broadcasting of accurate news, information, learning, promoting of knowledge, culture in the country and reflect the public opinions in accordance with journalistic standards, principles and values (honesty, impartiality and balance).</p> <p>Definitions Article 3:</p> <p>The terms shall have the following meanings in this law:</p> <p>1. Media: means the instrument of disseminating messages, news and information using the following tools:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Electronic Media: radio, television, cable network, and the Internet; • Print Media: newspaper, magazine (weekly, biweekly, monthly, quarterly, annual), gazette, poster and bulletin; <p>2. Mass media is divided into the following categories in this law:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Public Media: is the media that belongs to the general public and is funded by government and through advertisement. • Private Media: is the media that belongs to individuals, political, economic, social and cultural organizations and are funded and equipped by them. <p>3. Journalist: is a professional person who produces and presents content of materials for publishing/broadcasting through media.</p> <p>4. Printing House (Printing press): is an economical and technical apparatus that offers printing services.</p>	<p>رعایت اصول و احکام دین مقدس اسلام.</p> <p>6. کمک به منظور رشد سالم رسانه های همگانی به نحوی که بتوانند وسایل موثر نشر اخبار صحیح ، اطلاعات، آموزش، تربیت و شکوفایی علم و ثقافت در کشور بوده، نظریات مردم را مطابق با معیارها، اصول و ارزشهای ژورنالیستی(صداقت، بی طرفی و توازن) انعکاس دهد.</p> <p>اصطلاحات : ماده سوم:</p> <p>اصطلاحات آتی در این قانون دارای مفاهیم ذیل می باشند:</p> <p>1. رسانه:</p> <p>وسيله انتقال پیام، معلومات و اطلاعات با استفاده از وسایل آتی می باشد:</p> <p>§ رسانه برقی: رادیو، تلویزیون، شبکه کیبلی و اینترنت</p> <p>§ رسانه چاپی: روزنامه، جریده (هفته نامه، نشریه پانزده روزه، ماهنامه، گاهنامه، فصلنامه، سالنامه، پوستر و مجموعه خبری)</p> <p>2. رسانه همگانی در این قانون به انواع ذیل تقسیم می گردد:</p> <p>§ رسانه عامه : رسانه ای است که متعلق به عامه مردم بوده، از طریق دولت و نشر اعلانات تمویل می گردد.</p> <p>§ رسانه خصوصی: رسانه ای است که متعلق به اشخاص، سازمانهای سیاسی، اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی بوده و از طرف آنها تجهیز و تمویل می گردد.</p> <p>3. ژورنالیست:</p> <p>شخص حرفه ای و مسلکی است که از طریق رسانه ها مواد و محتوای نشراتی را تهیه و عرضه می نماید.</p> <p>4. مطبعه :</p> <p>دستگاه اقتصادی و تکنیکی است که خدمات چاپی را انجام می دهد.</p>
--	---

<p>5. Printer: is a real or legal person who by ownership or representation is in charge of printing house.</p> <p>6. Publisher: is a real or legal person who is authorized to print and publish non-periodical (i.e. martial that is not time-bound) works.</p> <p>7. Publishing: is the practice of disseminating messages and news through mass media.</p> <p>8. Movie Production Institution: is an organization, which produces documentaries and movies, pictures and slides in accordance with its charter and objectives.</p> <p>9. Publishing Institution: is a legal entity established pursuant to a charter and engages in publication and dissemination of works of electronic and print media, periodical or non-periodical in line with its objectives.</p> <p>10. Journalism Training Institute: is an institute that provides short-term or long-term professional trainings in journalism.</p> <p>11. Translation Center: is a legal entity authorized to translate texts and materials from one language into another in accordance with its charter.</p> <p>12. News Agency: is a legal person, which works in the field of communications, collecting and dissemination of information.</p> <p>13. Advertising Company: is a commercial incorporeal entity engaged in advertising and publicity in accordance with its charter.</p> <p>14. Copyright: means the intellectual property right and privilege of published materials, which will be regulated in accordance with accepted norms by a separate Law.</p>	<p>5. طابع: شخص حقیقی یا حکمی است که به اساس ملکیت یا نمایندگی مالک، متصدی امور مطبعه می باشد.</p> <p>6. ناشر: شخص حقیقی یا حکمی است که اجازه طبع و نشر آثار غیر موقوت را دارا میباشد.</p> <p>7. نشر: عملیه انتقال پیام و خبر از طریق رسانه های همگانی است.</p> <p>8. موسسه تولید فلم: یک نهادی است که در پرتو اساس نامه و اهداف خویش فلم های مستند و سینمایی و عکس و سلاید تولید می کند.</p> <p>9. موسسه نشراتی: شخصیت حکمی است که به اساس اساسنامه تأسیس و نشرات رسانه های برقی، چاپی موقوت و غیر موقوت را مطابق به اهدافش نشر و پخش می نماید.</p> <p>10. نهاد آموزشی ژورنالیزم: نهادی است که به صورت کوتاه مدت یا دراز مدت به آموزش مسلکی ژورنالیزم می پردازد.</p> <p>11. دارالترجمه: موسسه حکمی است که طبق اساسنامه حق دارد مطالب و مضامینی را از زبانی به زبان دیگر ترجمه کند.</p> <p>12. آژانس خبر رسانی شخصیت حکمی است که در عرصه ارتباطات، جمع آوری و رسانیدن اطلاعات فعالیت می نماید.</p> <p>13. شرکت تبلیغات و اعلانات: شخصیت حکمی تجارتي است که مطابق اساسنامه به تبلیغات و اعلانات می پردازد.</p> <p>14. حق نسخه برداری (کاپی رایت): داشتن حق مالکیت معنوی و امتیاز انتشارات ثبت شده است که در مطابقت با معیارهای قبول شده توسط قانون جداگانه تنظیم می شود.</p>
--	---

<p>15. Proprietor: is a real or legal person who sets up and establishes electronic or print medium, news agency, journalism training institutes, printing house, publishing institution, translation center, news agency, film production institution and advertising company.</p> <p>16. Editor-in-Chief: is a person responsible for managing the publishing affairs related to institutions as stated in paragraph 13 [maybe 15?] of this article.</p> <p>17. Radio: is a means for audio mass media.</p> <p>18. Television: is a means for audio-visual mass media.</p> <p>19. Cable Network: is audio and visual mass media instrument that broadcasts various national and international informational, educational, cultural, and entertainment programs to its subscribers.</p> <p>20. Advertisement: is supply of audio-visual services to real or legal persons in return for money or other similar considerations in the electronic and print mass media.</p> <p>21. Donation: is provision of any types of assistance by real or legal persons for material or moral purpose (publicity of name, trademark, production and similar activities) for mass media.</p>	<p>15. صاحب امتیاز: شخص حقیقی یا حکمی است که به تأسیس و تدویر رسانه های برقی، چاپی، نهاد آموزش ژورنالیزم، مطبعه، موسسه نشراتی، دارالترجمه، آژانس خبر رسانی، موسسه تولید فیلم و شرکت تبلیغات و اعلانات می پردازد.</p> <p>16. مدیر مسئول: شخصی است که مسئولیت امور نشراتی مربوط به موسسات مندرج جزء 13 این ماده را به عهده دارد.</p> <p>17. رادیو: وسیله اطلاع رسانی همگانی سمعی است.</p> <p>18. تلویزیون: وسیله اطلاع رسانی همگانی سمعی و بصری است.</p> <p>19. شبکه کیبلی: رسانه همگانی سمعی و بصری است که برنامه های گوناگون اطلاعاتی، تعلیمی، تربیتی، فرهنگی و تفریحی ملی و بین المللی را برای مشترکین عرضه کند.</p> <p>20. اعلانات: عرضه نوعی خدمات سمعی و بصری برای اشخاص حقیقی و یا حکمی است که در رسانه های همگانی برقی و چاپی در بدل پول و یا ملحوظات مشابه آن انجام می شود.</p> <p>21. اعانه: اجرای هر نوع کمک ها توسط اشخاص حقیقی یا حکمی است که به منظور یک امر معنوی یا مادی (شهرت نام، علامت تجارتي، فعالیت های تولیدی و نظایر آن) برای رسانه های</p>
--	---

<p style="text-align: center;">Chapter Two Rights and Obligations</p> <p>Freedom of Thought and Expression</p> <p>Article 4:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Every person has the right to freedom of thought and speech, which includes the right to seek, obtain and disseminate information and views within the limit of law without any interference or restriction by the government or officials. The right also includes free activity of means of publication, distribution, and reception of information. 2. Government shall support, strengthen, and guarantee the freedom of mass media. Except as authorized under this law, no real or legal person including government and government offices may ban, prohibit, censor or limit the informational activities of mass media or otherwise interfere in their affairs. <p>Seeking Information</p> <p>Article 5:</p> <p>Every person has the right to request and receive information from the state. Government shall provide the information sought by the citizens, unless the information sought is confidential and its disclosure endangers the security, national interests and territorial integrity of the country, or damages the rights of other people.</p> <p>Legal Protection</p> <p>Article 6:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Journalists shall enjoy legal protection in carrying out their professional activities, including publishing reports and critical views. 	<p style="text-align: right;">همگانی انجام میابد.</p> <p style="text-align: center;">فصل دوم حقوق و مکلفیت ها</p> <p style="text-align: right;">آزادی فکر و بیان: ماده چهارم:</p> <p>1. هر شخص حق آزادی فکر و بیان را دارد. طلب، حصول و انتقال معلومات، اطلاعات و نظریات در حدود احکام قانون بدون مداخله از طرف مسئولین دولتی شامل این حق است. این حق در برگیرنده فعالیت آزاد وسایل پخش، توزیع و دریافت معلومات نیز می باشد.</p> <p>2. دولت آزادی رسانه های همگانی را حمایت، تقویه و تضمین می نماید. هیچ شخص حقیقی یا حکمی به شمول دولت و ادارات دولتی نمی تواند فعالیت آزاد رسانه های خبری یا معلوماتی را منع، تحریم، سانسور یا محدود نموده و یا طور دیگری در امور نشرات رسانه های همگانی و معلوماتی مداخله نماید. مگر مطابق احکام این قانون.</p> <p style="text-align: right;">مطالبه معلومات: ماده پنجم:</p> <p>هر شخص حق دارد معلومات را طلب و دریافت نماید. دولت بنا بر تقاضای اتباع کشور معلوماتی را که مطالبه می شود به دسترس آنان قرار می دهد، مگر اینکه معلومات مطالبه شده محرم بوده و افشای آن امنیت، منافع ملی و تمامیت ارضی کشور را به خطر مواجه سازد و یا به حقوق دیگران صدمه وارد نماید.</p> <p style="text-align: right;">حمایت قانونی: ماده ششم:</p> <p>1. ژورنالیستان در اجرای فعالیتهاى مسلکی مربوط به نشر گزارشها و نظریات انتقادی مورد حمایت قانونی قرار می گیرند.</p> <p>2. ژورنالیستان حق دارند از افشای منابع معلوماتی شان خود</p>
---	---

<p>2. Journalists shall have the right to avoid disclosing their source of information, except that a competent court orders the disclosure.</p>	<p>داری نمایند ، مگر اینکه محکمه ذیصلاح در مورد افشای آن حکم نموده باشد.</p>
<p>Right to Respond Article 7:</p> <p>1. Every real or legal person who is attacked by mass media, and his personality, good standing or material interests are damaged, has the right to refute it in the same media.</p> <p>2. The concerned media shall, without delay and free of charge, publish the response in the same or upcoming edition or broadcast.</p> <p>3. The response provided shall have no criminal nature and refers exclusively to the allegation in the media, and it shall be in written form signed by the affected person or his lawyer and presented to the editor in chief.</p> <p>4. Any complaints about non-publishing of response shall be referred to the relevant Commission.</p> <p>5. The right to respond shall not apply to the reports from the sessions of National Assembly and open trials unless the reports from the sessions mentioned above are transposed by media.</p>	<p>حق جواب دادن: ماده هفتم:</p> <p>1. هر شخص حقیقی یا حکمی که از ناحیه یک رسانه همگانی مورد تعرض قرار گرفته، شخصیت، اعتبار و یا منافع مادی آن متضرر شده باشد حق دارد جواب رد آن را در عین رسانه بدهد.</p> <p>2. رسانه مربوطه باید بدون فوت وقت جواب را به طور رایگان در عین رسانه در شماره یا نشر بعدی به نشر بسپارد.</p> <p>3. جواب ارائه شده باید عاری از ماهیت جرمی بوده و منحصر به جواب موضوع ادعا شده در آن رسانه باشد که به شکل نوشتاری با امضای شخص متضرر و یا وکیل آن به مدیر مسئول آن رسانه همگانی سپرده شود.</p> <p>4. هر نوع شکایت در مورد عدم نشر جواب به کمیسیون مربوطه ارجاع می گردد.</p> <p>5. حق جواب در مورد گزارش از جریان جلسات شورای ملی و محاکم علنی صدق نمی کند مگر اینکه جریان جلسات مذکور توسط رسانه ای تحریف شده باشد.</p>
<p>Non-publication of Response Article 8:</p> <p>Mass media may refrain from publishing a response in the following cases:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The response is outside the point of discussion. 2. The response is received more than ninety days later by the media. 	<p>عدم نشر جواب : ماده هشتم:</p> <p>رسانه های همگانی در موارد زیر میتواند از نشر جواب خودداری نمایند:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. جواب خارج از موضوع بحث باشد. 2. جواب دیرتر از نود روز به رسانه واصل شده باشد.
<p>Establishment of Union Article 9:</p> <p>In order to defend their guild's rights, journalists and other members of mass media</p>	<p>تشکل صنفی: ماده نهم :</p> <p>ژورنالیستان و سایر اعضای رسانه های همگانی می توانند به منظور دفاع از منافع صنفی</p>

may establish associations, unions, or other independent guilds in accordance with the provisions of law.

Chapter Three

Establishment of Print Media

Article 10:

1. Citizens of the country, political parties, social organizations, non-governmental organizations, foreign refugees and government organizations may establish printing media, in accordance with the provisions of this law.

2. Subject to compliance with diplomatic norms, foreign political agencies based in Afghanistan may publish news bulletins.

3. International and inter-governmental agencies may publish and distribute periodical and non-periodical within their area of activity subject to approval of Ministry of Information, Culture.

The provisions of this sub article shall not be applicable for the academic and research reports of the abovementioned agencies.

4. Foreign non-governmental organizations (NGOs) established in accordance with the provisions of law, may publish within their specialized area of activity and subject to authorization by Ministry of Information and culture, and under the editorship of an Afghan citizen, periodical and non-periodical.

5. Print media mentioned in paragraph 2 of article 3 of this law may be established and published without prior registration. In case a publication is published without prior registration, the proprietor is obliged to get his/her publication registered within two weeks in accordance with the provisions of this law.

مربوط مطابق احکام قانون اتحادیه ها، انجمن ها و کانون های مستقل صنفی را ایجاد نمایند.

فصل سوم

تأسیس رسانه های چاپی :

ماده دهم :

1. اتباع کشور ، احزاب سیاسی، سازمان های اجتماعی، موسسات غیر دولتی داخلی و پناه گزینان کشورهای خارجی و ادارات دولتی می توانند مطابق احکام این قانون رسانه های چاپی را تأسیس نمایند.

2. نمایندگی های سیاسی خارجی در افغانستان با رعایت موازین دیپلماتیک می توانند به طبع و نشر مجموعه خبری بپردازند.

3. نمایندگی های مؤسسات بین المللی و بین الحکومتی می توانند در ساحات کارشان با کسب موافقت وزارت اطلاعات و فرهنگ به نشر و پخش نشرات موقوت و غیر موقوت بپردازند. گزارش ها و تحقیقات علمی نمایندگی های مؤسسات فوق از این امر مستثنی بوده و نیاز به موافقت وزارت اطلاعات و فرهنگ ندارد.

4. مؤسسات غیر دولتی خارجی (NGOs) که مطابق احکام قانون تأسیس شده باشند می توانند در ساحه کار تخصصی شان بعد از کسب اجازه وزارت اطلاعات و فرهنگ و مدیریت مسئولی اتباع افغانستان به نشر نشرات موقوت و غیر و موقوت بپردازند.

5. رسانه های چاپی مندرج جزء دوم ماده سوم این قانون بدون ثبت قبلی تأسیس و نشر شده می توانند در صورتیکه نشریه قبل از ثبت نشر گردیده باشد، صاحب امتیاز مکلف است در مدت دو هفته نشریه خود را مطابق احکام این قانون ثبت نماید.

<p>Address and other specifications</p> <p>Article 11: A printed media shall contain the name of the journal, specific address, name and location of the printing center, name of the proprietor and editor and date of publication.</p> <p style="text-align: center;">Chapter Four</p> <p style="text-align: center;">Establishment of Electronic Mass Media</p> <p>Article 12: Citizens of the country, political parties, social organizations, national non-governmental organizations, private companies, and government institutions can establish electronic mass media in accordance with the provisions of this law.</p> <p>Public Electronic Media: National Radio Television Afghanistan</p> <p>Article 13: National Radio Television Afghanistan is a mass media that belongs to the Afghan nation and shall be administered within the framework of the Islamic Republic of Afghanistan and its budget shall be provided through by the State and through advertisements.</p> <p>Article 14: The Headquarter of National Radio Television Afghanistan (NRTA) shall be in Kabul and its local stations shall be located in the provinces.</p> <p>Duties and Responsibilities: Article 15: National Radio Television Afghanistan is obligated to adjust its programs in the light of the principles and provisions of the holy religion of Islam, national and spiritual values of the Afghan nation and in its programmes shall consider dissemination of information, promotion of religious education, science, culture, economy, moral and psychological security (wellbeing).</p>	<p>داشتن آدرس و سایر مشخصات ماده یازدهم : رسانه چاپی حاوی اسم نشریه، آدرس مشخص، نام و محل چاپخانه، نام صاحب امتیاز و مدیر مسئول و تاریخ نشر آن می باشد.</p> <p style="text-align: center;">فصل چهارم تأسیس رسانه های همگانی برقی ماده دوازدهم : اتباع کشور، احزاب سیاسی، سازمانهای اجتماعی، مؤسسات غیردولتی و شرکت های خصوصی داخلی و ادارات دولتی می توانند طبق احکام این قانون رسانه های برقی را تأسیس نمایند.</p> <p style="text-align: center;">رسانه برقی عامه : رادیو تلویزیون ملی افغانستان ماده سیزدهم : رادیو تلویزیون ملی افغانستان رسانه همگانی متعلق به ملت افغانستان است که در چوکات دولت جمهوری اسلامی افغانستان اداره و بودجه آن از طریق دولت و اعلانات تأمین می گردد.</p> <p style="text-align: center;">ماده چهاردهم : دستگاه مرکزی رادیو تلویزیون ملی در کابل موقعیت داشته و دستگاه های محلی آن در ولایات مستقر می باشند.</p> <p style="text-align: center;">مکلفیت ها و وظایف : ماده پانزدهم : رادیو تلویزیون ملی مکلف است برنامه های خویش را در پرتو اصول و احکام دین مبین اسلام و ارزشهای ملی و معنوی ملت افغانستان عیار نموده و در برنامه های خویش اطلاع رسانی، تعمیم آموزش دینی، علمی، فرهنگی، اقتصادی و امنیت روانی و اخلاقی را در نظر بگیرد.</p>
---	--

Religious and National Programs:

Article 16:

National Radio Television, in compliance with full impartiality in the interest of promoting national unity and strengthening religious and national values of the country, must organize its programs in such a way to reflect the culture, language and religious beliefs of all the ethnic groups residing in the country.

Article 17:

In case of emergency, National Radio Television shall operate under full supervision of the President.

Article 18:

National Radio Television is obligated to keep all its recorded programs in the archive of National Radio Television.

Non-governmental Electronic Media

Article 19:

Private radio and televisions shall carry out their activities in light of the Mass Media Law of the Islamic Republic of Afghanistan.

Article 20:

Private radio and televisions are obligated to observe the principles and provisions of the holly religion of Islam, and national, spiritual and moral and values and the psychological security of the Afghan nation in their programs.

Article 21:

Private radio and televisions shall have full freedom in production and compiling of their programs, in compliance with the provisions of this law.

Maintaining Balance

Article 22:

Private radio and televisions shall maintain balance relating to the adversary positions

برنامه های دینی و ملی :

ماده شانزدهم :

راديو تلویزیون ملی با رعایت بی طرفی کامل در جهت تأمین وحدت ملی و تقویه ارزشهای دینی و ملی کشور، باید برنامه های خویش را به گونه ای تنظیم نماید که انعکاس دهنده فرهنگ، زبان، عقاید دینی و مذهبی تمامی اقوام ساکن در کشور باشد.

ماده هفدهم :

در حالات اضطرار راديو تلویزیون ملی به طور کامل زیر نظر رئیس دولت عمل می نماید.

ماده هجدهم :

راديو تلویزیون ملی افغانستان مکلف است تمام برنامه های ثبت و ضبط شده خویش را در آرشیف راديو تلویزیون ملی حفظ نماید.

رسانه های برقی غیر

دولتی

ماده نوزدهم :

راديو تلویزیون های خصوصی فعالیتهاى خویش را در روشنائی قانون رسانه های جمهوری اسلامی افغانستان انجام می دهند.

ماده بیستم :

راديو تلویزیون های خصوصی مکلف ان در نشرات خویش اصول و احکام دین مقدس اسلام و ارزشهای ملی ، معنوی ، اخلاقی و امنیت روانی ملت افغانستان را رعایت نمایند.

ماده بیست و یکم :

راديو تلویزیون های خصوصی در تهیه و تدوین کلیه پروگرام های خویش با رعایت احکام این قانون آزادی کامل دارند.

رعایت توازن

ماده بیست و دوم :

راديو تلویزیون های خصوصی باید در موضع گیری جناحها و شخصیت های سیاسی علیه یکدیگر توازن

taken by political groups and personalities, and broadcast their views impartially.

Article 23:

Private radio and televisions shall keep their recorded programs in the respective archives for at least one year.

Article 24:

If a real or legal person claims in writing that his rights have been affected by a mass medium's program, he may take a copy of the from the archive of that media at his own expenses and use it.

Article 25:

Electronic mass Medias shall include issues of health, environment, importance of education, harms of cultivation, production and consumption of drugs and narcotics in their educational programs.

**Chapter Five
Advertisements and Contributions**

Publishing of advertisements:

Article 26:

The private mass media may publish the advertisements, messages, and political, religious and social programs of real and legal persons, national and international manufacturing and trading companies, political and cultural entities, and political parties, in accordance with the provisions of this law.

Contribution:

Article 27:

1. Mass media and organizations set forth in article (28) of this law have the right to receive contributions from legal or real persons and national and international donor organizations, who work for development of mass media.

2. The source and amount of contribution shall be clear and transparent.

را مراعات نموده و نظریات طرفین را به طور بی طرفانه نشر نمایند.

ماده بیست و سوم :

رادیو تلویزیون های خصوصی موظف اند که مطالب ثبت و ضبط شده خویش را حداقل تا مدت یکسال در آرشیف خود نگهداری نمایند.

ماده بیست و چهارم :

هرگاه شخص حقیقی یا حکمی به شکل نوشتاری ادعا کند که حق شان در پروگرام یک رسانه همگانی ضایع گردیده ، می تواند آن را از آرشیف آن رسانه اخذ و با پول خودش تکثیر و مورد استفاده قرار دهد.

ماده بیست و پنجم :

رسانه های همگانی برقی در برنامه های آموزشی خویش مسائل صحت، محیط زیست ، اهمیت معارف و مضرات کشت، تولید و مصرف مواد مخدر و مسکرات را بگنجانند.

فصل پنجم

**اعانات و اعانه
نشر اعانات**

ماده بیست و ششم :

رسانه های همگانی خصوصی می توانند اعانات، پیامها، برنامه های سیاسی، دینی، مذهبی و اجتماعی اشخاص حقیقی یا حکمی، شرکتهای تولیدی، تجارتي داخلی و خارجی، نهادهای سیاسی و فرهنگی ، احزاب و جناحهای سیاسی را طبق این قانون نشر نمایند.

اعانه :

ماده بیست و هفتم :

اعانه برای رسانه های همگانی:
1. رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون حق دارند از اشخاص حقیقی یا حکمی، مؤسسات کمک کننده ملی و بین المللی که برای انکشاف رسانه های همگانی فعالیت می نمایند، اعانه دریافت نمایند.
2. منبع و مبلغ اعانه باید

شفاف و روشن باشد.

Chapter Six Establishing of printing houses and cultural institutions

Article 28:

Citizens of the country, political parties, social organizations, national and international non-governmental organizations, national and international private and personal companies, and government institutions have the right to establish printing houses, film production centers, publishing entity, journalism training institute, translation centre, news agency and companies for publicity and advertisements, in accordance with the provisions of this law.

Article 29:

If citizens of the country, political parties, social organizations, national and international non-governmental organizations, national and international private and personal companies, and government institutions wanting to establish the organizations set forth in Article 28 of this Law shall obtain license from the Ministry of Information and Culture.

Chapter Seven Proprietor, Qualifications and Obligations

Proprietor

Article 30:

The mass media and organizations set forth in article (28) of this law shall have proprietors.

Qualifications of Proprietor:

Article 31:

The proprietors of mass media and organizations set forth in article (28) of this law shall meet the following qualifications:

a. Real persons shall:

1. Hold a national identity card
2. Having completed age 18
3. Not been deprived of civil rights by ruling of competent court.

فصل ششم

تأسیس مطابع و مؤسسات فرهنگی ماده بیست و هشتم :

اتباع کشور، احزاب سیاسی، سازمانهای اجتماعی، شرکتهای و مؤسسات غیر دولتی داخلی و خارجی و ادارات دولتی حق دارند مطابق احکام این قانون مطابع، موسسات تولید فیلم، نشراتی، آموزش ژورنالیسم، دارالترجمه، آژانس خبر رسانی، شرکت های تبلیغات و اعلانات را تأسیس نمایند.

ماده بیست و نهم :

اتباع کشور، احزاب سیاسی، سازمان های اجتماعی، شرکتهای و مؤسسات غیر دولتی داخلی و خارجی که مؤسسات مندرج ماده بیست و هشتم این قانون را تأسیس می نمایند، باید جواز فعالیت آن را از وزارت اطلاعات و فرهنگ اخذ نمایند.

فصل هفتم

صاحب امتیاز، شرایط و مکلفیت ها داشتن صاحب امتیاز :

ماده سی ام :

رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون باید دارای صاحب امتیاز باشند.

شرایط صاحب امتیاز :

ماده سی و یکم :

صاحبان امتیاز رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون واجد شرایط ذیل می باشند:

(الف) اشخاص حقیقی:

1. داشتن سند تابعیت کشور
2. اكمال سن هجده سالگی
3. محروم نبودن از حقوق مدنی و سیاسی به اساس حکم محکمه با صلاحیت

<p>b. Legal persons shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Be registered with the relevant government institutions 2. Have their Afghan identity verified by the relevant institutions. Persons and institutions mentioned in the paragraph 2 and 3 of article 10 are exempted from this provision. 3. Not been deprived of civil rights by ruling of competent court. Foreign persons and agencies shall have the national identity of their relevant countries. 	<p>(ب) اشخاص حکمی:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ثبت و راجستر در ادارات ذیربط دولت 2. تثبت هويت افغانی توسط ادارات ذیربط مسئول. اشخاص و نهادهای مندرج بند های 2 و 3 ماده دهم این قانون از این حکم مستثنی است. 3. محروم نبودن از حقوق مدنی به اساس حکم محکمه با صلاحیت. اشخاص و مؤسسات خارجی باید سند تابعیت کشور متبوع خویش را داشته باشند.
<p>Article of Association Article 32:</p> <p>Proprietors of mass media and organizations set forth in article (28) of this law are obligated to organize the required information on the activities of their media or institution in their respective articles of association, including the objectives, structure, authorities, duties, amount of capital and financial source.</p>	<p>داشتن اساسنامه ماده سی و دوم :</p> <p>صاحبان امتیاز رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون مکلف اند معلومات لازمه را در مورد رسانه یا مؤسسه خویش و نحوه فعالیت آنها در اساسنامه مربوط که در برگیرنده اهداف، تشکیل، صلاحیتهای و وظایف، مبلغ سرمایه و منبع مالی می باشد تنظیم نمایند.</p>
<p>Registration of Private Media and Cultural Organizations: Article 33:</p> <p>The proprietors of mass media and organizations set forth in article (28) of this law shall register their media and organizations in accordance with the provisions of this law.</p>	<p>ثبت رسانه ها و مؤسسات فرهنگی : ماده سی و سوم :</p> <p>صاحبان امتیاز رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون مکلف اند رسانه ها و مؤسسات خود را مطابق احکام مندرج در این قانون ثبت نمایند.</p>
<p>Provision of information for Media Registration and Cultural Organizations: Article 34:</p> <p>The proprietors of mass media and organizations set forth in article (28) of this law shall submit a statement containing the following information for registration purpose to Ministry of Information and Culture:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- Full names of proprietor. 2- Type of activity. 	<p>ارائه معلومات غرض ثبت رسانه ها و مؤسسات فرهنگی : ماده سی و چهارم :</p> <p>(1) صاحبان امتیاز رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون مکلف اند بیان نامه ای حاوی معلومات ذیل را به خاطر ثبت به وزارت اطلاعات و فرهنگ تقدیم نمایند:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. شهرت مکمل 2. نوع فعالیت

<p>3- Name and location of activity 4- Objectives and aim of activity 5- Funding source and amount of capital 6- For printed specifying the quantity, language, type of contents, period of printing, and print layout. 7- For electronic media and organizations set forth in article 28 of this law specifying the quantity and quality of the machineries and equipments.</p>	<p>3. اسم و محل فعالیت 4. هدف و مرام فعالیت 5. منبع تمویل و اندازه سرمایه 6. در رسانه های چاپی: تیراژ، زبان، نوع محتوای نشراتی، موعده چاپ، قطع و صحافت 7. در رسانه های برقی و مؤسسات مندرج ماده بیست و هشتم این قانون: تثبیت کمیت و کیفیت ماشین آلات و تجهیزات.</p>
<p>Address and Logo Article 35:</p>	<p>داشتن آدرس و نشان مخصوص : ماده سی و پنجم : رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون باید دارای آدرس، مهر و نشان مخصوص باشند.</p>
<p>Right to Court Referral Article 36:</p>	<p>حق مراجعه به محکمه ماده سی و ششم : هر گاه صاحب امتیاز تصمیم وزارت اطلاعات و فرهنگ را مبنی بر عدم ثبت یا صدور جواز مغایر احکام قانون بدانند می توانند به کمیسیون مربوطه مراجعه نمایند. در صورت عدم قناعت می توانند به پیشگاه محکمه اقامه دعوی کنند.</p>
<p>Article 37: 1. Transfer of ownership and rights (sale, gift and inheritance) of the mass media and organizations set forth in article (28) of this law is permissible. 2. The ownership and rights may be transferred to a person who meets the criteria established by this law. 3. In case of sale or gift of assets or right of the mass media and above-mentioned organizations to another person, the procedure established by this law shall be reapplied. 4. In case a proprietor dies or ceases to have the required legal qualifications, the material and intellectual ownership shall be determined in accordance with the provisions of the Civil Code and this law, and shall be transferred to the person agreed upon by the heirs and</p>	<p>ماده سی و هفتم : 1. انتقال ملکیت و امتیاز فعالیت (فروش ، هبه و میراث) رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون مجاز است. 2. حق امتیاز فعالیت به شخصی انتقال یافته می تواند که واجد شرایط مندرج این قانون باشد. 3. در صورت فروش و یا هبه نمودن ملکیت و یا حق امتیاز رسانه ها و مؤسسات فوق الذکر به شخص دیگر مراتب مندرج احکام این قانون مجدداً تطبیق می گردد. 4. در صورت وفات یا از دست دادن اهلیت حقوقی صاحب امتیاز در مورد ملکیت مادی مطابق احکام این قانون و قانون مدنی اجراءات می گردد و ملکیت معنوی</p>

meeting the criteria established by this law.

Chapter Eight Qualification and Obligation of Editor-in-Chief

Have an Editor-in-Chief

Article 38:

Mass media and the institutions mentioned in article (28) of this law shall have editors-in-chief.

Article 39:

Person who is appointed, as editor-in-chief shall meet the following requirements:

1. Have a national identification card
2. Have completed age 21
3. Holds a professional degree or three years of professional experience
4. Not been deprived of civil rights by ruling of competent court

Responsibility for Published Material

Article 40:

Editor-in-chief shall be responsible for published articles, contents of the programs, production of artistic, educational and advertising programs in mass media or the agencies mentioned in article 28 of this law.

Chapter Nine

High Media Council:

Article 41:

(1) For purpose of developing media policy, a High Media Council comprising of Culture Minister, Communication Minister, one representative from the Supreme Court, one representative from the ministry of justice, one representative from the relevant commission of MJ, two representatives from relevant Commissions of WJ, one religious scholar from the ministry of Hajj and Mosques, two experienced professionals in the field of

آن به شخصی که ورثه به وی توافق داشته و واجد شرایط مندرج احکام این قانون باشد انتقال می یابد.

فصل هشتم

مدیر مسئول، شرایط و مکلفیت های آن داشتن مدیر مسئول :

ماده سی و هشتم :

رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون باید دارای مدیر مسئول باشند.

ماده سی و نهم :

شخصی به حیث مدیر مسئول تعیین شده می تواند که واجد شرایط ذیل باشد :

1. داشتن سند تابعیت کشور
2. اكمال سن بیست و یک سالگی
3. داشتن سند تحصیلات مسلکی و یا داشتن تجربه مسلکی 3 ساله.
4. محروم نبودن از حقوق مدنی به حکم محکمه با صلاحیت.

مسئولیت از نشر مضامین :

ماده چهلم :

مدیر مسئول در برابر نشر مضامین، محتویات برنامه ها ، تولید پروگرام های هنری، آموزشی و تبلیغاتی خویش در رسانه های همگانی یا مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون مسئول می باشد.

فصل نهم

شورای عالی رسانه ها :

ماده چهل و یکم :

(1) به منظور طرح و تدوین پالیسی رسانه ای کشور ، شورای عالی رسانه ها به ترکیب وزیر اطلاعات فرهنگ ، وزیر مخابرات، نماینده ستره محکمه نماینده وزارت عدلیه ، یک نماینده از کمیسیون مربوطه مشرانو جرگه، دو نفر نماینده از کمیسیون مربوطه ولسی جرگه ، یک نفر عالم جید دینی به نمایندگی از وزارت حج و اوقاف و دو نفر مسلکی و باتجربه

<p>Journalism and two representatives of the civil society, proposed by them, shall be established for a period of (3) years.</p> <p>(2) One person shall be chosen through free election from amongst the members of the HMC [as chairperson].</p> <p>(3) The mechanism for the election of four people, 2 journalists and 2 civil society reps, as members of the HMC and the functions of the council shall be regulated by separate rules of procedure [or code of conduct].</p> <p>(4) High Media Council shall have the following duties and authorities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Planning and approving of long-term media policy; 2. Propose appointment of chair and members of the Mass Media Commission and Commission of National Radio Television and provincial heads of the National Radio TV, heads of state-owned information agencies from amongst the professional, independent, and reputable personalities to the President. 3. Proposing National Radio TV's budget to the government. <p>Mass Media Commission: Article 42:</p> <p>(1) For the purpose of appropriate regulating of activities of the mass media, a Mass Media Commission shall be established comprising of (9) members selected from amongst professional people, with higher education and experienced in the field of journalism, and impartial taking into account the ethnic and gender balance.</p> <p>(2) Four members of the commission shall be elected for a period of (3) year and 5 others for a period of (2) year.</p> <p>(3) Members of the commission shall not be elected for more than two rounds.</p>	<p>ژورنالیزم از جامعه ژورنالیستان و دو نفر دیگر از جامعه مدنی با پیشنهاد آنان برای مدت سه سال ایجاد می گردد.</p> <p>(2) یک نفر از اعضای شورای عالی رسانه ها از طریق انتخابات آزاد از میان خودشان انتخاب میگردند</p> <p>(3) شیوه انتخاب چهار نفر از ژورنالیستان و جامعه مدنی به حیث عضو شورای عالی رسانه ها و طرز کار و فعالیت این شورا توسط طرزالعمل جداگانه تنظیم می گردد.</p> <p>(4) شورای عالی رسانه ها دارای وظایف و صلاحیت های ذیل می باشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. طرح و تصویب پالیسی دراز مدت رسانه ای 2. پیشنهاد رئیس و اعضای کمیسیون رسانه های همگانی و رئیس و اعضای کمیسیون رادیو تلویزیون ملی و رؤسای رادیو تلویزیون های ولایات و روسائ آژانس های خبر رسانی دولتی از میان شخصیت های مسلکی، مستقل و دارای شهرت نیک غرض منظوری به رئیس جمهور. 3. پیشنهاد بودجه رادیو تلویزیون ملی به حکومت. <p>کمیسیون رسانه های همگانی : ماده چهل و دوم :</p> <p>(1) به منظور تنظیم بهتر فعالیت رسانه های همگانی کمیسیون رسانه های همگانی به ترکیب نه نفر عضو از میان شخصیت های مسلکی، با تحصیلات عالی، باتجربه ژورنالیزم و بی طرف با در نظر داشت ترکیب قومی و جنسیتی ایجاد می گردد.</p> <p>(2) چهار نفر از اعضای کمیسیون برای مدت سه سال و پنج نفر دیگر آن برای مدت دو سال انتخاب می گردند.</p> <p>(3) اعضای کمیسیون بیشتر از دو بار حق انتخاب شدن را ندارند.</p>
---	---

(4) The salary of the commission members shall be paid in accordance with the law from the state budget.

(5) Method of work and activities of the commission shall be regulated by separate bylaw.

Duties of Mass Media Commission

Article 43:

The Commission under Article (43) [42?] of this law shall have the following duties and authorities:

1. Review application for print media and agencies set forth in article 28 of this law, and proposing their registration and issuance of license to Ministry of Information and Culture.
2. Review application for electronic media and propose to the Ministry of Information and Culture for approval after assigning of frequency in agreement with Ministry of Communications.
3. Monitor the activities of the mass media.
4. Review the complaints by the mass media and solve their legal disputes.
5. Refer mass media violations with criminal nature to justice institutions.
6. Provide technical consultations to the officials of mass media.
7. Supervise the financial, administrative and broadcasting affairs of the National Radio TV.
8. Scrutinize annual budget of the National Radio TV and submit it to the HMC.
9. Submit annual report to the High Media Council.

National Radio Television Afghanistan Commission

Article 44:

(1) For better regulating of activities of the National Radio Television, a National Radio

(4) معاش اعضای کمیسیون مطابق قانون از بودجه دولت پرداخت می شود.

(5) طرز کار و فعالیت کمیسیون توسط لایحه جداگانه تنظیم می گردد.

ماده چهل و سوم:

وظایف کمیسیون رسانه های همگانی

کمیسیون مندرج در ماده چهل و سوم این قانون دارای وظایف و صلاحیت های ذیل می باشد:

1. بررسی درخواست متقاضیان رسانه های چاپی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون و پیشنهاد منظوری، ثبت و اعطای جواز آنان به وزارت اطلاعات و فرهنگ.
2. بررسی درخواست متقاضیان رسانه های برقی و پیشنهاد منظوری آن به وزارت اطلاعات و فرهنگ بعد از تعیین فریکونسی به موافقه وزارت مخابرات.
3. نظارت از فعالیت رسانه های همگانی.
4. رسیدگی به شکایت از رسانه های همگانی و حل منازعات حقوقی آنان.
5. احاله تخطی های جرمی رسانه های همگانی به مراجع عدلی.
6. ارائه مشوره های فنیکی به گردانندگان رسانه های همگانی.
7. نظارت بر امور مالی، اداری و نشراتی رادیو و تلویزیون ملی.
8. تدقیق بودجه رادیو و تلویزیون ملی و تقدیم آن به شورای عالی رسانه ها.
9. تقدیم گزارش سالانه به شورای عالی رسانه ها.

کمیسیون رادیو تلویزیون ملی افغانستان

ماده چهل و چهارم:

(1) به منظور تنظیم بهتر رادیو تلویزیون ملی، کمیسیون رادیو

<p>Television Commission shall be established. The commission comprised of seven members shall be formed for a period of 3 years.</p> <p>(2) The commission set forth in paragraph 1 of this Article shall include one religious personality, one lawyer, one engineer, two journalists, one artist and one representative of the civil society, taking into account the ethnic and gender balance.</p> <p>(3) Chair of the Radio Television Commission shall also be the Executive Director of NRTA.</p> <p>(4) The Commission set forth in paragraph (2) of this Article shall have the following duties and authorities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Protect the independence, impartiality, and professional reputation of NRTA. 2. Prepare the budget for the NRTA and submit it to the Mass Media Commission. 3. Implement the budget of the RTA 4. Submit annual activities report of the RTA to the Mass Media Commission. 5. Attract internal and external assistance for the strengthening of the RTA. 6. Implement the rules of the RTA's bylaw and other relevant laws. 7. Implement the broadcasting policy set forth by the HMC in a manner to reflect the ethnic, language and cultural diversities of all people of Afghanistan. <p>(5) Members of the NRTA Commission shall be entitled to appropriate salary which will be paid from the state budget.</p>	<p>تلویزیون ملی به ترکیب هفت عضو برای مدت سه سال ایجاد می گردد.</p> <p>(2) اعضای کمیسیون مندرج فقره یک این ماده با در نظر داشت توازن قومی و جنسیت متشکل از یک تن عالم دینی و یک تن حقوقدان، یک تن انجمن مسلکی، دو تن ژورنالیست، یک تن هنرمند مسلکی، و یک تن نماینده از جامعه مدنی می باشد.</p> <p>(3) رئیس کمیسیون رادیو و تلویزیون ملی رئیس اجرایی رادیو و تلویزیون ملی نیز میباشد.</p> <p>(4) کمیسیون مندرج فقره (2) این ماده دارای وظایف و صلاحیت های ذیل می باشد.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. حفظ استقلال، بی طرفی، حیثیت مسلکی رادیو و تلویزیون ملی. 2. ترتیب بودجه رادیو تلویزیون ملی افغانستان و تقدیم آن به کمیسیون رسانه های همگانی 3. تطبیق بودجه رادیو و تلویزیون ملی. 4. ارائه گزارش سالانه از فعالیت های رادیو و تلویزیون ملی به کمیسیون رسانه های همگانی. 5. جذب کمکها داخلی و خارجی برای تقویه رادیو و تلویزیون ملی. 6. تطبیق احکام اساسنامه رادیو تلویزیون ملی و قوانین مربوط. 7. تطبیق پالیسی نشراتی تعیین شده از سوی شورای عالی رسانه ها به نحوی که ممثل تنوع قومی، زبانی و فرهنگی همه مردم افغانستان باشد. <p>(5) اعضای کمیسیون رادیو و تلویزیون ملی افغانستان مستحق معاش مناسب می باشند که از بودجه دولت پرداخته می شود.</p>
---	---

Chapter 10

Works and Materials Prohibited to be Produced, Printed and Published/Broadcast

Article 45

Production, reproduction, print and publishing of the following reports and material in mass media, and agencies mentioned in article (28) of this law are not permissible:

1. Works and materials those are contrary to the principles and provisions of the holy religion of Islam.
2. Works and materials which are offensive to other religions and sects.
3. Works and materials which are defamatory, insulting and offensive to the real or legal persons.
4. Works and materials which are considered libelous/defamatory to real and legal persons, and cause damage to their personality and credibility.
5. Works and materials which are contrary to the Constitution and are considered crime by the Penal Code.
6. Publicizing and dissemination (promoting) of religions other than the holy religion of Islam.
7. Disclosure identity and broadcasting of pictures of the victims of violence and rape in a way to damage their social dignity.
8. Works and material that harm psychological security and moral wellbeing of people, especially children and adolescent.

Revocation of License

Article 46:

1- The license of real or legal person who register a media or institution with Ministry of Information and Culture, shall be revoked if the print media does not start its activity within one year from registration date, and the electronic media and institutions set forth in article (28) of this law does not start its activity

فصل دهم

آثار و مطالبی که تولید، چاپ و نشر آن ممنوع است

ماده چهل و پنجم :

تولید، تکثیر، چاپ و نشرگزارش ها و مطالب ذیل در رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج ماده بیست و هشتم این قانون جواز ندارد:

1. آثار و مطالبی که مغایر با اصول و احکام دین مقدس اسلام باشد.
2. آثار و مطالبی که موجب توهین به سایر ادیان و مذاهب باشد.
3. آثار و مطالبی که موجب هتک حرمت، تحقیر و توهین به اشخاص حقیقی و یا حکمی گردد.
4. آثار و مطالبی که افترا به اشخاص حقیقی یا حکمی بوده و سبب متضرر شدن شخصیت و اعتبار آنان گردد.
5. آثار و مطالبی که مغایر قانون اساسی بوده و در قانون جزاء جرم محسوب شود.
6. تبلیغ و ترویج ادیان دیگر غیر از دین مقدس اسلام.
7. افشای هویت و پخش تصاویر قربانیان خشونت و تجاوز به نحوی که به حیثیت اجتماعی آنان صدمه وارد نماید.
8. آثار و مطالبی که به امنیت روانی و سلامت اخلاقی افراد جامعه خصوصاً اطفال و نوجوانان آسیب می رساند

سلب امتیاز :

ماده چهل و ششم :

(1) اشخاص حقیقی یا حکمی که رسانه یا موسسه ای را در وزارت اطلاعات، فرهنگ ثبت می نمایند در صورتی که رسانه چاپی از تاریخ ثبت الی مدت یک سال و رسانه برقی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون از تاریخ ثبت الی مدت دو سال

within two years from registration date.

(2) A proprietor of media or institution, who stops its activity after a period of operation, shall resume the activity of print media within one year and the electronic media and institutions set forth in article 28 of this within two years otherwise their license shall be revoked. In case of resuming activities, the person shall obliged to go through the procedures set forth in the articles (31) and (34) of this Law.

(3) In case of violation of the provisions set forth in this law by the proprietor the relevant Court can order the revocation of the license.

Chapter Eleven Miscellaneous Provisions

Right of Film Production of Foreign Citizens

Article 47:

Foreign citizens may produce documentaries and feature films in Afghanistan provided they have obtained an introductory letter from the Ministry of Foreign Affairs and a prior permission from Ministry of Information and Culture.

Article of association amendment

Article 48:

1- Managers and directors of mass media and institutions mentioned in Article (28) of this Law are obliged to notify the Ministry of Information and Culture of any changes in their activity or cessation of activity, address and charter and other requirements set forth in this law.

2- Managers and director of mass media and institutions mentioned in Article (28) of this Law shall notify, for statistical information

فعالیت های نشراتی خویش را آغاز ننمایند امتیاز آنها سلب می گردد.

(2) هرگاه صاحب امتیاز بعد از آغاز یک دوره فعالیت کار خود را متوقف سازد و صاحب امتیاز رسانه چاپی مدت یک سال و صاحب امتیاز رسانه برقی وموسسات مندرج ماده بیست و هشتم مدت دو سال مجدداً به فعالیت آغاز ننماید امتیاز وی سلب می گردد. در صورت فعالیت مجدد مکلف به طی مراحل موارد مندرج ماده سی و یکم و سی و چهارم این قانون می باشند.

(3) در صورتی تثبیت تخلف صاحب امتیاز از احکام مندرج این قانون محکمه مربوطه میتواند امتیاز فعالیت آنرا سلب نماید.

فصل یازدهم

احکام متفرقه

حق تهیه فلم به اتباع خارجی:

ماده چهل و هفتم :

اتباع خارجی می توانند فلم های مستند و سیمنایی را در کشور تهیه و تولید نمایند مشروط بر اینکه معرفی نامه از وزارت امور خارجه و اجازه قبلی وزارت اطلاعات، فرهنگ را اخذ نموده باشند.

اطلاع از تغییرات در اساسنامه :

ماده چهل و هشتم :

(1) مسئولین رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج ماده بیست و هشتم این قانون مکلف اند هر نوع تغییراتی که در چگونگی و یا توقف فعالیت، آدرس، اساسنامه و سایر مشخصات مندرج در این قانون وارد نمایند وزارت اطلاعات و فرهنگ را در جریان قرار دهند.

(2) مسئولین رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج در ماده بیست و هشتم این قانون مکلف اند به

purposes, Ministry of Information and Culture of the continuation or cessation of activities at the beginning of each year.

Obligation of Foreign Media and News Agencies

Article 49:

1- Representatives of foreign media and news agencies intending to operate inside Afghanistan shall obtain introductory letter from Ministry of Foreign Affairs of Islamic Republic of Afghanistan and inform, in writing, the Ministry of Information and Culture of their country of origin, and the type, duration and place of activities, and obtain special press card.

2- Representatives of foreign media and news agencies set forth in paragraph (1) of this Article shall abide by the provision of Article (45) of this law.

Registration of Books and Booklets

Article 50:

Book or booklet shall be registered with Ministry of Information and Culture after publication and the proprietor shall provide two copies each of the book, booklet or publication to the Ministry of Information and Culture and the Public Library.

Article 51:

Laws regarding the copyright, establishment of unions, punitive rules for media violations, advertisements, and seeking [access to] information shall be enacted in separate laws.

Payment of Tax

Article 52:

Tax shall be levied on the profits of mass media and other institutions mentioned in Article (28) of this Law, in accordance with the provisions of Law.

خاطر معلومات احصائیوی در آغاز هر سال از ادامه یا عدم ادامه فعالیت خود وزارت اطلاعات و فرهنگ را در جریان قرار دهد

مکلفیت نمایندگی آژانس ها و رسانه های خارجی

ماده چهل و نهم :

(1) نمایندگی های آژانس ها و رسانه های همگانی خارجی که قصد فعالیت در داخل افغانستان را دارند مکلف اند با اخذ معرفی نامه از وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی افغانستان، وزارت اطلاعات و فرهنگ را کتباً از کشور مربوطه، نوع فعالیت، مدت فعالیت شان مطلع ساخته و کارت مخصوص خبرنگاری دریافت نمایند.

(2) آژانس ها و رسانه های مندرج فقره 1 این ماده مکلف به رعایت حکم ماده چهل و پنجم این قانون می باشند.

ثبت کتاب، رساله و ناشر:

ماده پنجاهم :

کتاب و رساله بعد از نشر توسط ناشر در وزارت اطلاعات، فرهنگ ثبت گردیده و صاحب امتیاز آن مکلف است از هر کتاب، رساله و نشریه خود دو دو نسخه به وزارت اطلاعات، فرهنگ و کتابخانه عامه بفرستد.

ماده پنجاه و یکم :

قوانین حق نسخه برداری (کاپی رایت): تشکیل اتحادیه های صنفی، احکام جزائی تخلفات رسانه ها، اعلانات، طلب معلومات، به صورت قوانین جداگانه تدوین می گردند.

پرداخت مالیه :

ماده پنجاه و دوم :

از عواید رسانه های همگانی و مؤسسات مندرج ماده بیست و هشتم این قانون طبق احکام قانون مالیه اخذ می گردد.

<p>Periodical and non-periodical Print publications are exempted from this provision.</p> <p>Entry into Force</p> <p>Article 53:</p> <p>This law shall enter into force after publishing in the Official Gazette, following which the Mass Media Law published in the Official Gazette No. 871 on 15 Jadi 1384 shall be nullified.</p>	<p>نشریات چاپی موقوت و غیر موقوت از این حکم مستثنی می باشند.</p> <p>تاریخ انفاذ :</p> <p>ماده پنجاه و سوم :</p> <p>این قانون از تاریخ نشر در جریده رسمی نافذ بوده و با انفاذ آن قانون رسانه های همگانی منتشره جریده رسمی شماره 871 مورخ 15 جدی سال 1384 هجری شمسی ملغی شده می شود.</p>
--	--